

GLI AIUTI INVISIBILI

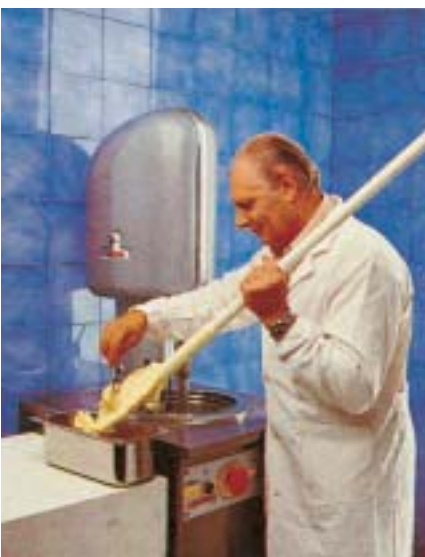
Quanti riduttori operano attorno a noi e noi non ce ne accorgiamo

di M. Sarti

A volte, in un'azienda, ci si sofferma a pensare quanto il prodotto che noi progettiamo e realizziamo entri in maniera indiretta nella vita quotidiana di ognuno di noi. I riduttori sono "oggetti" che la maggior parte della gente non sa nemmeno che cosa siano e forse non ne hanno mai visto uno; eppure quante volte, inconsapevolmente lo hanno usato. Per noi è motivo di soddisfazione vedere lo stupore di qualche nostro interlocutore allorché gli spieghiamo le infinite applica-

S O MANY GEARBOXES ARE AT WORK AROUND US BUT WE DON'T NOTICE THEM

We sometimes stop and think how much the product we design and manufacture is, indirectly, a part of our daily life. Gearboxes are "things" that most people do not know anything about, and maybe have never been seen. And yet they have used them many many times without being aware of it. We are satisfied to see people's asto-



zioni che necessitano dell'intervento di un riduttore, a volte ci si sente rispondere, scherzando, "accidenti sono quasi più importanti delle automobili". In effetti, se potessimo pensare ad una giornata normale di ognuno di noi, potremmo individuare parecchi momenti in cui un riduttore lavora per noi. Se consideriamo che ogni prodotto industriale realizzato in serie è stato fabbricato utilizzando linee di produzioni nelle quali l'applicazione del riduttore è indispensabile (rasoi, frullatori, ecc.) già nel primo mattino questi preziosi aiuti del nostro vivere quotidiano entrano in azione; ad esempio quando prendiamo l'ascensore, oppure quando ritiriamo la

nishment when we tell them of the numerous applications requiring a gearbox. Sometimes people jokingly reply, "gosh, they're almost more important than cars". In actual fact, just by thinking about a typical day in our live, we could pinpoint quite a lot of times when a gearbox is working for us. Apart from the fact that all mass produced industrial products are made using production lines for which a gearbox is indispensable (e.g. razors, food mixers), these precious helpmates in our daily routine come into action from the word go early in the morning. For example, when we take a ride in a lift,

nostra valigia da un distributore automatico di bagagli, certo anche quando mangiamo un buon gelato artigianale la consistenza perfetta della crema è stata ottenuta grazie ad una macchina che, utilizzando un riduttore, ha assicurato un movimento costante e preciso capace di ottenere l' amalgama ottimale. Lo stesso è anche per il pane, per la giostra sulla quale facciamo giocare i nostri bambini. Anche la nostra casa è stata costruita grazie all' intervento di macchine nelle quali il riduttore è

or when we pick up our suitcase from an automatic luggage distributor. To be sure, when we're enjoying a good hand-crafted ice-cream, the cream's perfect consistency was obtained by a machine which, by virtue of a gearbox, provides the uniform, precise movement required to obtain an optimal mixture. The same goes for bread, as well as the roundabout you take your kids on. Our homes too were built with the help of machinery in which the gearbox is an essen-



componente essenziale, un escavatore muove i cingoli e la torretta dove è applicata la pala, solo se un riduttore trasmette la giusta potenza agli organi interessati, una gru può ruotare su se stessa solo se un riduttore, mantenendo la precisione del movimento non crea sobbalzi o discontinuità pericolose. Potremmo elencare altri mille settori ed oggetti che rappresentano il campo di utilizzo dei nostri riduttori, ma forse sarebbe troppo noioso, ci basta pensare che la vita di ognuno di noi, sia nel mondo del lavoro che nella quotidianità, è un pochino meno faticosa anche perché "a far girare il mondo" ci abbiamo, in parte, pensato noi.

tial component. An excavator can move its tracks and the turret where the bucket is mounted, only if a gearbox transmits power to the assemblies involved. A crane can turn on its own axis only if the gearbox, by providing precise drive, does not create dangerous jerky movements. We could list another thousand sectors and objects involving the application of our gearboxes, but we wouldn't want to bore you. We'll just leave you with the thought that the lives of us all, both at work and in general, are a little less tiring also because we have played our part in "making the world go around".